

La Voz

Volume 12 Number 2
A Bi-Cultural Publication
February, 2017

Free/Gratis



Austin City Councilmembers Greg Casar and Delia Garza speaking at a press conference about the ICE raids going on in Austin, Texas.

People in the News



Priscilla Cortez to lead Volunteer Legal Services

Business and community leader and advocate **Priscilla Guajardo Cortez** has been selected to lead **Volunteer Legal Services of Central Texas**, which helps low-income individuals access the civil justice system by providing volunteer attorneys who donate legal advice and representation.

In 2016 alone, the 35-year-old organization provided legal services valued at nearly \$5 million to more than 7,000 clients, thanks to its 600 volunteer attorneys.

Cortez comes to the executive director position from the **University of Texas System**, where she was executive director of philanthropy, and as a nonprofit development consultant for **Lee and Associates**. **Cortez** and her husband, **John-Michael Cortez**, helped to create **FuturoFund Austin**, the first-of-its kind Hispanic-focused giving circle, to raise philanthropic support for **Austin** nonprofit organizations in the areas of education, arts, and health. The all-volunteer group has given grants totaling more than \$150,000 since it was founded in 2008.

She received her law degree from **St. Mary's University**, a master of education in higher education administration from the **University of Texas at Austin**, and undergraduate degree from **Texas A&M University**.



Ronald Estrada Takes Position on Board of Directors

Ron Estrada, Vice-President of Corporate Relations and Community Empowerment at **Univision Communications Inc.** has joined the Board of Director of the **Congressional Hispanic Caucus Institute**.

Prior to Univision, **Mr. Estrada** was a member of the executive cabinet and vice president for the **National Council of La Raza (NCLR)**, the largest national Hispanic advocacy and civil rights organization in the nation. Under his leadership, **Ron** was responsible for the development, production and execution of the **NCLR Capital Awards**, **NCLR Annual Conference**, and **NCLR ALMA Awards**. His portfolio was expanded to include oversight of the Resource Development, Information Technology, NCLR Website, Quality Control, and Graphics and Publications teams.

Mr. Estrada holds a bachelor's degree in Education from the **University of Redlands** and has completed graduate coursework at **The University of Texas at Austin's McCombs School of Business**.

Ron is the son of **Austin Media Guru Jim Estrada**. The family is originally from **San Diego, California**.



Sylvia Orozco Appointed to National Museum Board

President Barack Obama prior to leaving office, appointed a slate of seasoned museum and library professionals to serve on the **National Museum and Library Services Board**.

Included in this group were **Sylvia Orozco, Executive Director of Mexic-Arte Museum of Austin**. The board is the advisory body for **IMLS**, and members are selected to serve based on their expertise and commitment to libraries or museums.

Sylvia Orozco is co-founder and executive director of the **Mexic-Arte Museum of Austin, Texas**, positions she has held since 1984. **Orozco** served on the advisory board of the **Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center** from 2008 to 2012 and the mayor's community cabinet in **Austin** from 2009 to 2011. She was inducted into the **Austin Arts Hall of Fame** in 2009 and received the Ohtli Award from the **Instituto de los Mexicanos en el Exterior** from the general consulate of Mexico in **Austin** in 2007. **Orozco** received a B.F.A. from **The University of Texas at Austin**.



Juan Castillo Returns to the Austin American Statesman

Juan Castillo has returned to the **Austin American Statesman** where he will be leading the editorial and commentary efforts.

Previously, **Castillo** was the **Statesman's** nation and world editor. In 2002 and 2003, he was a John S. Knight Journalism Fellow at Stanford University. He has also worked for newspapers in Houston and McAllen.

From his website **Juan** states, "*I am a writer and a journalist. Words move me. The raw power of stories, and the people who tell them are my muse. Someone smarter than me once said: 'Most journalism portrays the world smaller and stupider and less interesting than it is. That is a failure of the craft.' I want to rise above that every single day. I believe that the best journalists are here 'para servir.' I strive to be like them.*"

Juan's return to the **Austin American Statesman** brings an experienced voice and observer of the community at a time when world and national events have become more pressing. His insight and wisdom will be most welcomed on the pages of the **Austin's** principal newspaper.



Delia Garza Receives Con Mi Madre 2017 Award

Austin City Councilwoman, District 2, Delia Garza was honored earlier this month with the **2017 Con Mi Madre Award** at their annual event on February 4th, 2017.

Council Member Delia Garza comes from a very civically engaged family. Her parents – a firefighter and a stay-at-home mom – were actively involved in their community and encouraged their three daughters to give back and pursue higher education.

Garza served as one of the first Mexican-American female firefighters in the **Austin Fire Department**. In 2007, she left the fire department in 2007 to pursue a law degree. She served as an Assistant Attorney General where she advocated for Texas families in the Child Support Division.

She has a bachelor's degree from **Texas A&M University** and a law degree from **Gonzaga University School of Law**. **Council Member Garza's** years of work as a firefighter, community advocate, and attorney for social services has afforded her extensive experience in addressing injustices, mediating competing groups and interests, and solving complex problems.

She is married to **Ramiro Martinez, Jr.** – they welcomed their first daughter, **Lourdes**, in May of 2015.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Yleana Santos
Molly Santos
Rogelio Rojas

Contributing Writers
Rachael Torres
Alberto C. Gonzalez
Tom Herrera

Distribution
Tom Herrera
Rogelio Rojas

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

LESSONS LEARNED

When Nixon was elected in 1968, an important priority of the administration was curtailing and even discontinuing major elements of LBJ's Great Society programs. Of particular importance was reducing, even eliminating funding for local non profits that had organized community constituencies.

History repeats itself in 2017. An overbearing administration that seeks to impose its political views, practices, and policies on American society works feverishly to establish the infrastructure needed to carry out its priorities. And among those devices is the use of Executive Orders to deliver on campaign promises.

Here's the point, as the drama of the new administration unfolds, there is an obvious absence of one community, meaning Latinos. However, these voices are not only absent among Republicans, they're also absent in the Democratic party outside of a few elected officials. While the Republicans consist mainly of business interests, conservatives, the religious right, the alt-right, and the self righteous, Democrats are

no different. They consist mostly of liberals, white professional women, the LGBT, unions, and the college age community. If there is Latino presence at the policy level, its only along the edges at best of both parties.

Mark Cuban said it best in a recent interview. "Who will make the difference in future elections will not be," he said, "the 23% who votes Republican or 24% who votes Democrat. Those figures are not likely to move in any significant direction." Cuban was advising to work on the 53% that doesn't vote at all. In his view, those potential voters will be the difference makers in the years ahead.

I couldn't agree more with Cuban's observation. And we all know that Latinos are among the largest population segments on the "left out list" when it comes to considering the equation he laid out. How we go about addressing this issue is certainly something that we as Latinos must take into account as we approach the future and especially in preparation for 2018. We can either pull to the right or pull to the left. Maybe this time

we should pull inward towards the middle

and give rise to a community coalition that is neither right nor left, but instead built around shared values and interests.

Maybe the answer is no longer being either Democrat or Republican, but instead a coalition of Latinos who look first look out for the interest of the community before party allegiance. All of us have already read the last chapter of the book. We have a history of the outcomes. Everyone else takes the spoils and then Latinos are given the left overs, if that, as recently observed.

There is a lot of truth in the statement often made by many Latinos make when asked to become active voters. "Para que" is generally the response. These may not be the most sophisticated voters in the world when it comes to understanding the dynamics and interplay of politics. But they do have eyes, ears, and sentiments when they don't see movement that ultimately impacts their lives from either party outside of once again being cast to the end of the line or altogether forgotten....e

EDITORIAL



Ernesto Nieto
CEO, National Hispanic Institute

La Raza Round Table




Where friends and enemies come together for breakfast tacos every Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every Saturday at 10:00am



512-415-3278 Cell
512-327-7449 Fax
800-738-0558
linda-deltoro@jbgoodwin.com
www.jbgoodwin.com

Linda Del Toro
Real Estate Consultant - Broker Associate

JBGoodwin REALTORS®
1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100
Austin, TX 78746



Workers Defense Project
Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:
Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723



Thousands gather in Austin, Texas as part of nationwide women's march in January.

Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate
CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality
10:00 a.m. English Mariachi Mass
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744
From Highway 183 South, turn right on the first road after
FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!



READY FOR COLLEGE.
READY FOR LIFE.

Profile

Angela Gaither



READY FOR COLLEGE.
READY FOR LIFE.

Physical Education & Health Teacher at East Austin College Prep, www.eaprep.org



My name is **Angela Gaither** and I was born in **Dallas, Tx**. As a youth and teenager I blossomed in the Arts (Choir, Dance, Piano, Theatre) and excelled in sports (Track, Volleyball, Cross Country, Basketball).

I received an offer of scholarship from **U.C. Berkeley** but was unable to attend. So I accepted a full track & academic scholarship to **Tarleton State University** part of the A & M System in which I graduated with 2 undergraduate degrees. (B.S. in Sociology, B.S. in Criminal Justice and Masters Degree in Psychology) While at **Tarleton** I pledged **Zeta Phi Beta Sorority, Inc.** and made sisters for life.

After college I was discovered in **New York City** and did some amazing things in modeling, acting and music. I am the mother of the beautiful **Addyson Gaither** who has had **Tiger Pride** since she was 2 months old and is soon to be six. I have been an employee at **EAPrep** for 6 ½ years and love it! I have always had a passion for athletics and am a certified aerobics instructor.

Your goals for EAPrep and your students: I would like to be an integral part of all of our students present and future. Teaching a variety of things that they will use now, in the future and that they may teach their children. My goal is to help our students become well rounded, educated, positive successful and productive members of society.

Your Favorite Activity: I don't have just one favorite thing... I like Cooking, Baking, Modeling, Singing, Dancing, Working Out, Writing Poetry, Learning new things

Your Favorite Books: Any book my daughter loves me to read to her repeatedly.

Your Personal hero and why: My Mother is my personal hero. I have seen her go through a many things good and bad and yet she still perseveres. No matter how bad it gets she still tries to be positive, trust in God and do what she has to do. She is amazing to me!

What animal best represents you and why? Jaguar – It's a near endangered species that is amazing in size as the 3rd largest cat in the world. An immaculate hunter that is beautiful in the mutated all black or orange with rose shaped spot. It is a mysterious unique creature.

What is your greatest strength? I never give up!

Interesting fact about yourself: I am a professional model and actress.

Why do you work at EAPrep? I love everything about it! The chance to work in the community to help our students grow and achieve beyond expectations.

The Sheriff and the Governor ¿Quien Manda Aquí?



If Governor Greg Abbott is willing to sacrifice our women, children and veterans to score political points, then we will show him the power of love. "Travis County #StrongerTogether" is an effort I am spearheading in collaboration with fellow elected officials and local and state progressive community organizations. The goal of the initiative is to marshal the passion and resources of Travis County residents to help fund the programs that have been threatened by Governor Greg Abbott's cutting Criminal Justice Division (CJD) grants to Travis County. #txlege Austin Community Foundation. **Texas State Representative Eddie Rodriguez**

La Gente es la que manda!

Texas Lutheran University Receives Large NEH Grant

Texas Lutheran University (TLU) is the recipient of a \$100,000 grant from the **National Endowment for the Humanities (NEH) Common Good Initiative**. The funding will support ¡Sí Más!: Building Bridges with the Center



NATIONAL ENDOWMENT FOR THE
Humanities

For Mexican American Studies—a project designed to directly serve the surrounding community by strengthening both TLU and **Seguin High School (SHS)** commitments as **Hispanic Serving Institutions**. Recognizing the changing demographics of the university and local schools, TLU will use the funding to position more SHS students—especially Hispanic students—to enroll at TLU and graduate.

The grant will allow TLU's **Center for Mexican American Studies (CMAS)** and the **Mexican American Studies** program to develop a **Summer Bridge Program** for 20 SHS students beginning this year. These high school students will come to TLU to take **Introduction to Mexican American Studies** the summer before their junior year and **Mexican American Literature** the summer before their senior year. After they graduate from SHS and are admitted to TLU, they will be enrolled in a first-year Learning Community and Freshman Experience course that is paired with an English Composition I course. These course pairings are designed to provide the academic and social support many first-generation students need to ensure success in their first year of college.

Dr. Jennifer Mata, director of TLU's CMAS, is focused on helping SHS students understand they have a place within the university through the Summer Bridge Program. *"Academia isn't always inclusive of all people and we're seeing more and more first-generation students coming in from bilingual, working class households," Dr. Mata said. "We often see these students enroll, but they don't stay. It's very important to offer courses or experiences they can connect with their own identity and bicultural struggle. The Summer Bridge Program will open that door for them."*

Allison Pape, coordinator of secondary education at **Seguin ISD**, said the district is honored to be part of this program. *"We are excited about the opportunities available for many students to experience college-level courses at TLU, while also earning high school graduation credit," Pape said. "Additionally, the grant will further develop on-campus support networks between Seguin ISD and TLU through a peer mentoring program, speaker series, and workshops designed to help students and families understand the college-going process."*

AnnaLisa Garza, director of **Seguin Early College High School**, said the school recognizes the need to increase the number of first-generation students enrolling in post-secondary institutions and earning a four-year degree. *"It is our belief that the grant will not only provide methodical outreach and support for this student population, but that it will also ensure that these students successfully graduate from a four-year university," Garza said. "The ¡Sí Más! Program truly compliments the goals and vision of our Early College High School. We look forward to this unique opportunity with Texas Lutheran University and look forward to the long-term impact it will have on our students and their families."*



Dr. Jennifer Mata

St. Edward's Hosting a Special CAMP Reception during Homecoming & Family Weekend.

Since 1972, more than 2,800 students have gotten a chance at a college education through the university's CAMP. Celebrate your achievements alongside CAMPers from more than four decades. We will also honor Esther Yacono, CAMP Director since 1994, who has helped to elevate the program and its students to new heights. On this momentous occasion, please consider making a gift in Esther's honor.

CAMP 45th Anniversary
Saturday, February 18, 2017

1:30 p.m. – 3:30 p.m.

Robert and Pearle Ragsdale Center, Mabee Ballrooms
St. Edward's University
3001 S. Congress Ave
Austin, TX 78704



Eufracio Insurance

Obamacare • Health • Medicare
Auto • Home • Life

Felipe 'Phil' Eufracio

9616 N. Lamar Blvd.
Austin, TX 78753
(512) 291-2980
www.EufracioInsurance.com

5775 Airport Blvd.
Austin, TX 78752
(512) 852-9725
peufracio@eufracioinsurance.com

Relational Histories, Inter-Ethnic Alliances:
Chican@/x Coalition Politics in Tejas

FEBRUARY 23-25, 2017

**Texas A&M University
College Station, TX**

Austin Among U.S. Cities With Most Undocumented Immigrants, Pew Finds

By MATT LARGEY



Austin is among 20 U.S. cities with the largest share of undocumented immigrants, according to a new analysis of government data from the **Pew Research Center**. The **Austin-Round Rock** metro area comes in with the 20th highest population of unauthorized immigrants. **Houston** and **Dallas** rank third and fourth, respectively. The analysis found **Austin** had 100,000 unauthorized immigrants living here in

2014. *“Unauthorized immigrants tend to go where they have jobs and where they have family. Those are the two main factors that determine where immigrants end up settling, from what we know,”* said **Jeff Passel**, a senior demographer with the **Pew Research Center**, who conducted the analysis. Many of the cities on **Pew’s** list, like **Austin**, are considered “sanctuary cities,” because they don’t comply with

all federal immigration requests. Last month, **President Trump** issued an executive order targeting these jurisdictions, promising to strip them of federal funds. **Austin** currently receives about \$43 million in federal grants. The **Texas Senate** passed a bill on February 9th, 2017 that would also penalize “sanctuary” jurisdictions, like **Travis County**. The governor already cut funding to the county after **Sheriff Sally**

Hernandez said her department would no longer accommodate warrantless requests from **U.S. Immigration and Customs Enforcement** to detain undocumented immigrants. **Hernandez** says her policy is necessary for public safety and that complying with detainer requests would inhibit immigrants in the community from reporting crimes.

For more information about this study visit www.pewresearch.org

Now Hiring Bilingual Special Attendants, Schedulers, and Floaters.



Now Hiring Throughout Austin

We offer flexible hours, paid time off and health insurance! Shifts available throughout Austin and the surrounding areas. Must be at least 18 years old with reliable transportation.



Call (512) 419-1962 for more information, or apply at 1707 Directors Blvd. Suite 200 Austin, Texas 78741 or online at www.dsstx.org

HAGA QUE LA EFICIENCIA DE ENERGÍA SEA LA MEJOR DE LAS COMODIDADES DE SU PRÓXIMA RESIDENCIA



Seleccionar una propiedad con eficiencia de energía puede ayudarle a:

- Reducir sus facturas de electricidad y agua
- Aumentar la comodidad de su apartamento
- Mejorar la calidad del aire dentro de su hogar

Como rentero, usted tiene el derecho a saber si su apartamento actual o futuro es eficiente en la conservación de energía. A través de la ordenanza de Auditoría y Divulgación de Conservación de Energía (ECAD, por sus siglas en inglés) usted puede solicitar los resultados de la auditoría y la Guía de energía que le acompaña para ver los costos estimados promedio de energía mensual para el complejo. Utilice la Auditoría y la Guía de energía como herramientas para comparar otras propiedades similares.

Aprenda más y comience su búsqueda de apartamento en austinenenergy.com/go/ecad o llame hoy al 512-482-5346.



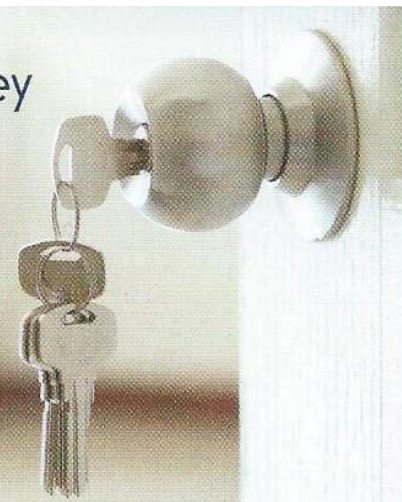
FULTON Lock & Key

Alfredo Santos c/s

Certified Locksmith

512-944-4123

Graduate of the
Locksmithing Institute
Class of 1973



HOHNER

**CONJUNTO
KINGZ**
DE FLAVIO LONGORIA

Keeping the Tradition Alive
Contact Flavio Longoria
210.331.6369

www.austincouches.com



**Austin's
COUCH
POTATOES**

Juan Minjarez, Sales
juan@austincouches.com

Office: (512) 501-6716 Cell: (512) 560-7662

300 East Ben White Blvd. Austin, Texas 78704



**Brazoria County
Hispanic
CHAMBER of COMMERCE**

"Empowering Economic Development"

HEALTH COVERAGE / OBAMACARE / MEDICAID & CHIP

Secure Your Health



Special Enrollment

LIFE Changes that may qualify:

<input type="checkbox"/> INCOME / JOB CHANGE	<input type="checkbox"/> RECENT MILITARY DISCHARGE
<input type="checkbox"/> OBTAIN LEGAL STATUS	<input type="checkbox"/> MARRIED or DIVORCED
<input type="checkbox"/> RELEASED from PRISON	<input type="checkbox"/> LOST HEALTH INSURANCE
<input type="checkbox"/> CORRECTION to NAME, SOCIAL SECURITY or DATE of BIRTH	<input type="checkbox"/> NEWBORN or ADOPTED CHILD
	<input type="checkbox"/> MOVING to TEXAS from OUT of STATE






**FREE ASSISTANCE
FIND OUT IF YOU QUALIFY**

512-386-7777

www.latinohhealthcareforum.org
A Local Community Based Non-Profit Organization

COBERTURA MEDICA / OBAMACARE / MEDICAID & CHIP


Asegure Su Salud



Periodo de Inscripción Especial

Cambios de vida que lo pueden calificar:

<input type="checkbox"/> INGRESOS/CAMBIO DE TRABAJO	<input type="checkbox"/> BAJA MILITAR RECIENTE
<input type="checkbox"/> CAMBIO DE ESTATUS LEGAL RECIENTE	<input type="checkbox"/> CASARSE O DIVORCIARSE
<input type="checkbox"/> SER LIBERADO DE LA CARCEL	<input type="checkbox"/> PERDIDA DE COBERTURA MEDICA
<input type="checkbox"/> CORRECCION DE NOMBRE, FECHA DE NACIMIENTO O NUMERO DE SEGURO SOCIAL	<input type="checkbox"/> NACIMIENTO O ADOPCION DE UN NIÑO
	<input type="checkbox"/> MOVERSE DE OTROS ESTADOS A TEXAS

Asistencia GRATUITA




PREGUNTE SI USTED CALIFICA

512-386-7777

www.latinohhealthcareforum.org
ORGANIZACION COMUNITARIA LOCAL SIN FINES DE LUCRO

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ 0011427001

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR. Guadalupe-Blanco River Authority, 933 East Court, Seguin, Texas 78155 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) una renovación para autorizar el Permiso No. WQ0011427001 del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 300,000 galones por día. La TCEQ recibió esta solicitud el 25 de Julio, 2016.

La planta está ubicada en 135 Pecan Orchard Road, Seguin, en el Condado de Guadalupe, Texas 78155. El efluente tratado es descargado a Río Guadalupe debajo de Río Comal en el Segmento No. 1804 de la Cuenca del Río Guadalupe. Los usos designados para Segmento No. 1804, de las aguas receptoras son elevados usos de la vida acuática, abastecimiento de agua público, la protección del acuífero y recreación de contacto primario. Todas las determinaciones son preliminares y están sujetas a revisión una/o revisiones adicionales.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en Guadalupe-Blanco River

Authority, General Office Building, 933 East Court Street, Seguin, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.551204&lng=-97.96461&zoom=13&type=r>

CAMBIO EN LA LEY: La Legislatura de Texas promulgó el Proyecto de Ley 709 del Senado, efectivo a partir del 1° de septiembre de 2015, que modifica los requisitos para comentarios y audiencias de caso impugnado. Esta solicitud está sujeta a esos cambios en la ley.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una

reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir

una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la

petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen,

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ 0011427001

la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para descargar aguas residuales sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede emitir una aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá una aprobación final sobre el permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TCEQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

Todos los comentarios escritos del público y los pedidos una reunión deben ser presentados durante los 30 días después de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 or por el internet a www.tceq.texas.gov/about/comments.html.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ. Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: www.tceq.texas.gov.

También se puede obtener información adicional del Guadalupe-Blanco River Authority a la dirección indicada arriba o llamando a Michael Urrutia al 830-379-5822.

Fecha de emisión 1 de Diciembre, 2016



INCOME TAX RETURNS * IMMIGRATION FORMS
FAXING * CHECK CASHING HERBS * TRANSLATIONS

La Oficina Del Barrio

Bilingual Services / Servicio Bilingue

Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.
(830)379-1083



1-830-305-4260

seguinstories.net.series

Quality Vision Eyewear

Su amigo el oftalmólogo Valentino Luna,
con gusto lo atenderá

Hablamos Español



2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm
Saturday from 10am until 3:00pm

462-0001

YOU DESERVE A SPECIALIST!



TEXAS
PHYSICAL THERAPY
SPECIALISTS

**FREE
SCREEN**

801 E. William Cannon Dr, Suite 225, Austin, TX 78745
Corner of I-35 and William Cannon
Next to Whataburger across parking lot from Academy Sports
(512) 270-2060 (Se Habla Espanol)

DOLORES

A feature documentary
Directed by PETER BRATT

SYNOPSIS

History tells us **Cesar Chavez** transformed the U.S. labor movement by leading the first farm workers' union. But missing from this narrative is his equally influential co-founder, **Dolores Huerta**, who fought tirelessly alongside **Chavez** for racial and labor justice and became one of the most defiant feminists of the twentieth century.

Like so many powerful women advocates, **Dolores** and her sweeping reforms were – and still are – sidelined and diminished. Even as she empowered a generation of immigrants to stand up for their rights, her relentless work ethic was constantly under attack. False accusations from foes and friends alike, of child neglect and immoral behavior—she married three times and raised 11 children – pushed **Dolores** out of the very union she helped create.

Peter Bratt's provocative and energizing documentary challenges an incomplete history. Through beautifully woven archival footage and interviews from contemporaries and from **Dolores** herself, now an octogenarian, the film sets the record straight on one of the most effective and undervalued civil and labor rights leaders in modern U.S. history.

DIRECTOR'S STATEMENT

In 2009, in the days leading up to the commercial release of **La Mission** (my second feature), Latino activists around the nation put out a call asking people and businesses across the country to boycott the state of **Arizona** for passing SB-1070, a controversial senate bill that essentially gave police permission to racially profile Latinos.

Faced with the dilemma of whether or not to go to **Arizona** to promote the film, I called activist and community elder **Dolores Huerta** for her advice. Before I could finish explaining my conundrum, **Dolores** insisted that "*Our Latino people need stories like this more than ever. Not only should you go, but I'll go with you!*" And so – true to her word – she did go with me and helped introduce the film.

The primarily Latino audience was nervous about the national conversation surrounding the fate of our culture and our people, and by **Dolores'** estimation, in need of reassurance that we are immovably, undeniably, permanently here to stay – as we have always been. Of course, they loved her. She was at once calming and inciting, the warmth and charisma of her presence was undeniable. I was, in a word, amazed. You see, as a child of the movement,

the son of a single Peruvian Indian mother who marched with **Dolores** and celebrated labor leader **Cesar Chavez** back in the early 70's, I chanted "brown is beautiful" at 10 years of age, and held them both in a kind of awed respect for their work and their reputation. And now, here I was, hosting Q&A's with **Dolores Huerta** – "Super Chicana" – in an **Arizona** multiplex. Rapt, I watched her warm interaction and tireless enthusiasm with the audience that day, and I wondered why there wasn't yet a film about such an important and influential figure. I specifically remember thinking, "If only I was a documentary filmmaker..."

Then one day, some five years later – just like in the movies – the phone rang. The person on the other end was rock music icon **Carlos Santana**. In a mysterious and quietly urgent voice he whispered, "*We need to make a documentary about sister Dolores, while she's still with us.*" There was little doubt in my mind that this was not so much a question as it was a cultural directive, an artist's call to action from one storyteller to another to fulfill a historical obligation. Even in the silence immediately following his words, we both knew there was only one way for me to respond. And yet I panicked, in part because I knew nothing

about making a doc – but more to the point, because I knew that a truly worthy story would have to present not simply a courageous iconic figure and her list of triumphs, but a fully fleshed human being, warts and all. With both excitement and trepidation, I replied, "*What do you have in mind?*"

As it turned out, the answer was quite a lot. In the copious volumes written about legendary civil rights activist **Cesar Chavez** and how he formed the first farm workers' union in America, there is comparatively little mentioned about **Dolores Huerta**, his equal partner and co-founder of the union, an equally formidable labor leader and civil rights organizer who had fought (and to this day still fights) tirelessly for the liberation of workers, women, and immigrants for nearly seven decades. Why was this? What had happened? Was her story lost accidentally, or left out deliberately? Why had she been erased? It didn't make sense. But it made for a great story.

After interviewing farm workers, scholars, politicians, feminists, labor historians, and 10 of her 11 biological children, one thing became crystal clear: her erasure from the historical record was deliberate. And if **Dolores** had been excised, then only she could tell her story. Directly, calmly. Her voice. Her life. Her words. As we worked on the film, **Dolores'** voice revealed a woman both heroic and flawed. Her courage in speaking without filters deepened the narrative and naturally delivered a framework within which to organize the reams of material I had unearthed.

Like a fictional feature, our documentary would use sound, music and a three-act structure to help immerse the viewer in **Dolores'** world, giving context to her life and struggle. Overlapping narratives and visuals would both entertain and unveil conflicting memories, sometimes contentious versions of "what happened," and ultimately beg the question of who decides what history is? Who decides which stories are told? And who gets to tell them?

In this consolidated, never-before-seen collection of personal memories, historical documentation and compelling first-person narrative, **Dolores Huerta** emerges as more than just a footnote to 20th century America—she proves to be a true American hero. And like many great figures held in an equally high regard, she is also revealed to be utterly mortal, a woman whose unconventional choices and personal sacrifices expose her humanity. My hope is that people might now see **Dolores'** story as part of their own, one that perhaps allows them to more fully, more honestly, understand the last 50 years in America's history and how it connects to and informs where we find ourselves today. - **Peter Bratt**

Documentary on Civil Rights Leader Dolores Huerta Will Open This Year's CineFestival in San Antonio

by Alejandra Lopez

San Antonio Current

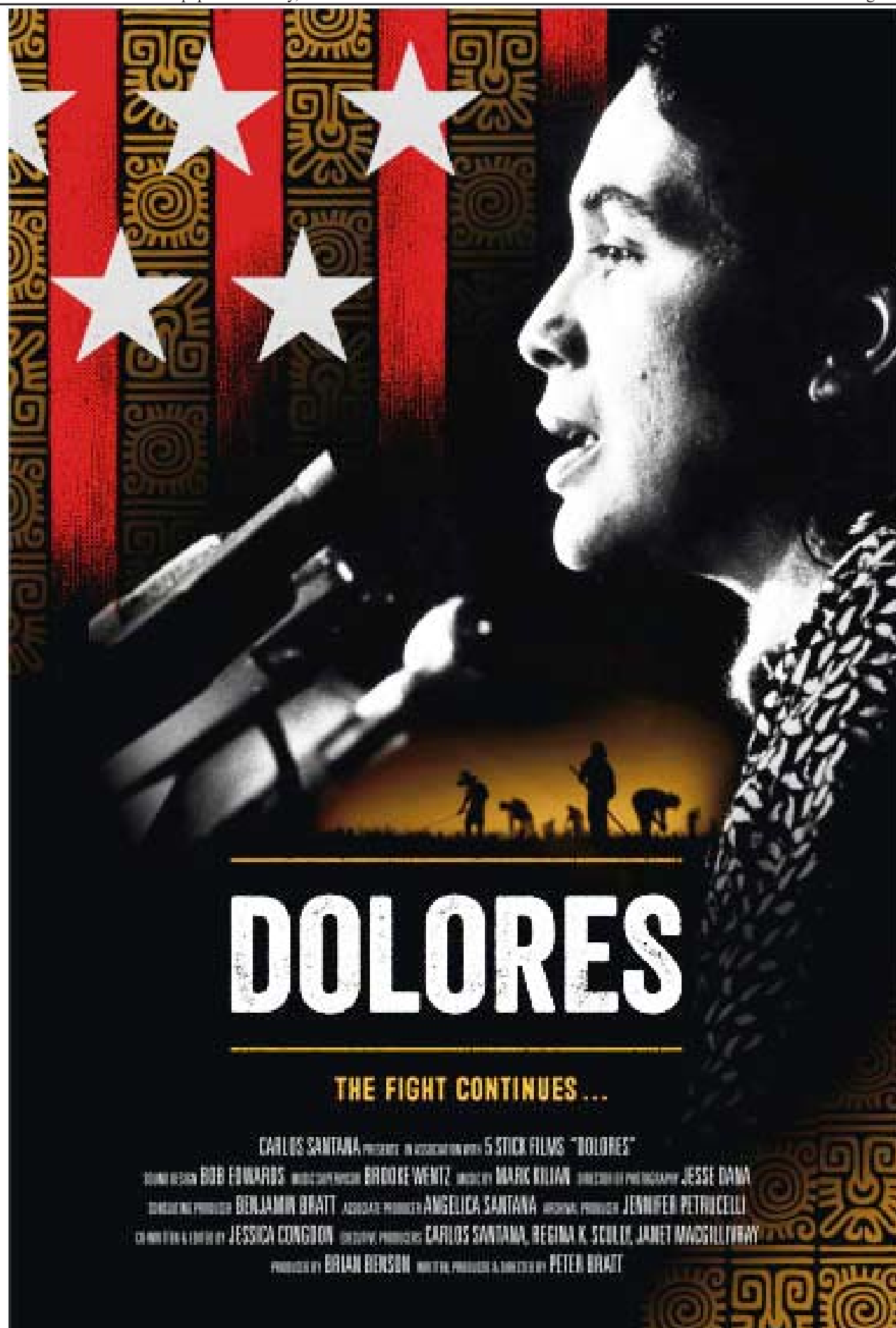
Telling the story of Chicana activist and **United Farm Workers Union** co-founder **Dolores Huerta**, the documentary **Dolores** will open this year's **CineFestival**, the nation's longest running Latino film festival.

Dolores digs into the life of a civil rights icon who is often overshadowed by her **UFW** co-founder **Cesar Chavez**. The film recounts **Huerta's** tireless fight for women's rights, equal rights for the LGBTQ community and for environmental justice, using never-before-seen archival footage and interviews that trace **Huerta's** role in America's history of activism.

The documentary premiered at this year's **Sundance Film Festival** to rave reviews; according to **Latino USA**, the film premiere received a standing ovation. Directed and produced by **Peter Bratt** with co-producers **Carlos Santana** and **Brian Benson**, **Dolores** promises to set the bar high for this year's **CineFestival**, which takes place February 24-March 4 and is sponsored by **The Guadalupe Cultural Arts Center**. The documentary's showing at **CineFestival** will be its second showing before a general audience.

In a prepared statement, festival director **Jim Mendiola** said the documentary perfectly captures the theme of this year's **CineFestival**: *"that movies matter, culturally, and more importantly politically. Chicano cinema started with the 1969 Luis Valez' film I am Joaquin, which was created as an organizing tool for the UFW. It's especially gratifying to bring one of the era's icons to the Guadalupe Theater to kick off our festival."*

Dolores will screen at 7 p.m. Feb. 24 at the Guadalupe Theater, 1301 Guadalupe. For tickets and more information on the festival, check out: www.cinefestival.org.



Calendar of Events

February 11th, 2017 - Greater Austin Hispanic Chamber Foundation Scholarship Dance at the Omni Hotel Southpark Wine Reception*Dinner*Live and Silent Auction*Dance the Evening away to the music of GARY HOBBS. Annual "Let's Win the Future Gala" for the benefit of our students, including endowed scholarships funds at **UT Austin, ACC** and Texas State Univ. For tickets or sponsorship opportunities, contact **Mary Lugo** at MLUGO@GAHCC.org or call 512/476-7502.

February 11th, 2017 - Raza Round Table meeting at 10:00am in **Austin, Texas** 4926 East Cesar Chavez.

February 11th, 2017 - Meet and Greet with Joaquin Castro at the **Historic Scoot Inn**, 1308 East 4th Street, Austin, Texas 78702 from 5:00pm to 7:00pm. Todos esta invitados.

February 15th, 2017 - Camara de Empresarios Austin Chapter - Breakfast meeting at Casa Chapala 9041 Research Blvd. Austin, Texas 78758 Meeting starts 8:30am to 11:30am

February 18th, 2017 - Raza Round Table meeting at 10:00am in Austin, Texas 4926 East Cesar Chavez.

February 22nd 2017, at 6:30 pm **Council Member Garza** will host the first **District 2 Town Hall of 2017**. This town hall will focus on CodeNext which is the new **City of Austin** initiative to revise the Land Development Code. CodeNext determines how land can be used throughout the city including what can be built, where it can be built, and how much can (and cannot) be built.

February 23rd to February 25th, 2017 - National Association of Chicano and Chicana Studies - Tejas Foco meeting at **Texas A&M University College Station**. Visit the web page for more information.

February 24th to March 5th, 2017 - Cine Festival en San Antonio, Texas. CineFestival is the longest-running Latino film festival in the United States and San Antonio’s original indie film festival. Through it’s 40 year history **CineFestival** through its programming has played a significant role in the presentation, appreciation, and development of Chicano, U.S. Latino, Mexican, and Latin American filmmakers.

February 26th to March 1st, 2017 - 42nd Annual (TACHE) Texas Association of Chicanos in Higher Education Conference. Wyndham Garden Hotel in Austin, Texas

March 2nd, 2017 - Texas Independence Day - A Multicultural Celebration 5:30pm to 8:30pm This event will take place at Austin Community College on the Eastview Campus, Room 8500 (Webberville Road) For more information please call (512) 223-6155



Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

The Power of	El poder del
the President	Presidente
is not unilateral	no es unilateral
As one of the three	como una de las tres
braches of government	ramas de gobierno
it is part of a check and	es parte de un
balance system that insures	sistema de control y equilibrio que asegura
the oversight of the people.	la supervisión de la gente.
The framers of the constitution	Los redactores de la Constitución
set up this check and balance	estableció este sistema de
system to make sure that if a	control y equilibrio para asegurarse
crazy person managed to get	de que si una persona loca logró entrar
into office, there would be a	en la oficina, no sería una
way to to keep the country	forma de mantener el país
from falling into a dictatorship.	caiga en una dictadura.
Today, more than ever, we see	Hoy, más que nunca, vemos
the need and wisdom for this	la necesidad y la sabiduría para este
set up.	conjunto.

Guía del IRS para la preparación gratuita de impuestos Consejo tributario del IRS

Cada año, los programas de Ayuda Voluntaria a los Contribuyentes (VITA) y Asesoramiento Tributario para Personas de Edad Avanzada (TCE) ayudan a las personas. A través de estos programas patrocinados por el IRS, millones de individuos de ingresos bajos a moderados y sus familias obtienen ayuda gratuita para preparar sus impuestos.

El IRS trabaja con grupos comunitarios locales para adiestrar y certificar voluntarios de VITA y TCE para ofrecer este servicio. Los contribuyentes elegibles, incluyendo aquellos con discapacidades o inglés limitado, deben aprovechar estos programas gratuitos.

Aquí hay varios detalles importantes acerca de VITA y TCE:

- **VITA.** VITA ofrece la preparación gratuita de declaración de impuestos a contribuyentes elegibles que generalmente ganan \$54,000 o menos.
- **TCE.** TCE es principalmente para personas de 60 años o más, pero ofrece servicio a todos los contribuyentes. El programa se enfoca en asuntos tributarios únicos para personas de edad avanzada. AARP participa en el programa TCE a través de *AARP Tax-Aide*.
- **Sitios locales.** El IRS trabaja con organizaciones comunitarias para ofrecer servicios gratuitos de impuestos en miles de sitios alrededor de todo el país. Estos sitios suelen abrir a finales de enero y principios de febrero.
- **Presentación electrónica gratuita.** VITA y TCE proporcionan presentación electrónica gratuita; esta es la forma más segura y precisa de presentar una declaración de impuestos.

Combine la presentación electrónica con el [depósito directo](#) (en inglés) para reembolsos más rápidos.

- **Beneficios tributarios.** Los voluntarios de VITA y TCE ayudan a las personas a obtener todos los beneficios tributarios para los cuales son elegibles. Éstos incluyen el [Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo](#), el [Crédito Tributario de la Oportunidad Americana](#) (en inglés), el [Crédito Tributario por Hijo](#) (en inglés) o el [Crédito para las Personas de Edad Avanzada](#) (en inglés).
- **Ayuda bilingüe.** Algunos sitios VITA y TCE proporcionan ayuda bilingüe.
- **Ayuda para los militares.** Muchas bases militares cuentan con sitios VITA que ofrecen asistencia tributaria gratuita a los miembros del ejército y a sus familias. Los voluntarios pueden ayudar con [temas tributarios militares](#) (en inglés). Algunos de éstos incluyen reglas especiales y beneficios tributarios que aplican a los que sirven en las [zonas de combate](#) (en inglés).
- **Opción de auto preparación.** En muchos sitios VITA, las personas que ganan \$64,000 o menos pueden preparar sus propias declaraciones de impuestos con software gratuito en línea. Esta opción es para aquellos que no tienen una computadora personal o no necesitan mucha ayuda.
- **Información de sitios.** Los contribuyentes pueden encontrar el sitio VITA más cercano si usan la [herramienta de localizador de VITA](#) en IRS.gov o si descargan la aplicación IRS2Go. La información de los sitios también está disponible llamando al IRS al 800-906-9887. Encuentre más información sobre las ubicaciones de *AARP Tax-Aide* con el [AARP Tax-Aide Locator](#) (en inglés) o llamando al 888-227-7669.

The Volunteer Income Tax Assistance (VITA) and Tax Counseling for the Elderly (TCE) programs help people every year. Through these IRS-sponsored programs, millions of lower-to-moderate income individuals and families get their taxes done free.

The IRS works with local community groups to train and certify VITA and TCE volunteers to offer this service. Eligible taxpayers, including those with disabilities or limited English, should take advantage of these free programs.



Here are several important details about VITA and TCE:

- **VITA.** VITA offers free tax return preparation to eligible taxpayers who generally earn \$54,000 or less.
- **TCE.** TCE is mainly for people age 60 or older but offers service to all taxpayers. The program focuses on tax issues unique to seniors. AARP participates in the TCE program through AARP Tax-Aide.
- **Local Sites.** The IRS works with community organizations to offer free tax services at thousands of sites nationwide. These sites usually open in late January and early February.
- **Free Electronic Filing.** VITA and TCE provide free electronic filing. E-filing is the safest, most accurate way to file a tax return. Combine e-file with [direct deposit](#) for quicker refunds.
- **Tax Benefits.** VITA and TCE volunteers help people to get all the tax

benefits for which they are eligible. These include the [Earned Income Tax Credit](#), [American Opportunity Tax Credit](#), the [Child Tax Credit](#) or the [Credit for the Elderly](#).

- **Bilingual Help.** Some VITA and TCE sites provide bilingual help.
- **Help for Military.** Many military bases have VITA sites that offer free tax assistance to members of the military and their families. Volunteers can help with [military tax topics](#). Some of these include special rules and tax benefits that apply to those serving in [combat zones](#).
- **Self-Preparation Option.** At many VITA sites, people who earn \$64,000 or less may be able to prepare their own tax returns using free web-based software. This option is for those who do not have a home computer or do not need much help.
- **Site Information.** Taxpayers can find the nearest VITA site by using the [VITA Locator Tool](#) at IRS.gov or by downloading the IRS2Go app. Site information is also available by calling the IRS at 800-906-9887. Find more on AARP Tax-Aide locations at by using the [AARP Tax-Aide Locator](#) or by calling 888-227-7669.

All taxpayers should keep a copy of their tax return. Beginning in 2017, taxpayers using a software product for the first time may need their Adjusted Gross Income (AGI) amount from their prior-year tax return to verify their identity. Taxpayers can learn more about how to verify their identity and electronically sign tax returns at [Validating Your Electronically Filed Tax Return](#).



RIDE | AUSTIN

Necesita estar en el trabajo a tal hora?

Necesita ir al la tienda?

Necesita llegar a una cita con el doctor?

Necesita moverse de punto A a punto B?

Pues ahora hay manera fácil de hacer esto.

El servicio se llama RIDE| Austin

Usando su teléfono puedes conseguir transportación pronto

Para más información llame a Alfredo Santos (512) 944-4123

Con confianza, Vamonos Recio

